

# 澳門醫學雜誌<sup>®</sup>

2002年9月30日 季刊 第2卷 第3期

## Revista de Ciências da Saúde de Macau<sup>®</sup>

Trimestral Volume 2 Número 3 30 de Setembro de 2002

3

## Health Science Journal of Macao<sup>®</sup>

Quarterly Volume 2 Number 3 September 30, 2002

2002

《澳門醫學雜誌》第一屆編輯委員會名單 (2001-2004)  
1º Conselho Editorial da “Revista de Ciências da Saúde de Macau” (2001-2004)

名譽主編 / Editor-Chefe Honorário/ Honorary Chief-Editor :

崔世安 (CHUI Fernando Sai On)

主編 / Editor-Chefe/ Chief-in-Editor:

瞿國英 (KOI Kuok Ieng)

副主編 / Editores Associados/ Associate Chief-Editors :

李展潤 (LEI Chin Ion), 官世海 (KUN Sai Hoi), 吳懷申 (Huai-Shen WU),  
林志良 (LAM Chi Leong), 鄧志豪 (TANG Chi Ho), 鄧達榮 (TANG Tat Weng),  
Ilda OLIVEIRA, 陳婉華 (CHAN Un Wa), 蔡炳祥 (CHOI Peng Cheong).

編輯委員 / Membros do Conselho Editorial/ Members of the Editorial Board:

(排名按姓氏字母順序 / Ordenação Alfabética) :

ALMEIDA, Luís F. Macedo	HO, Son Fat (何舜發)	MESQUITA, Isabel M. Patricio
ALMEIDA, Manuel J. Matos	HUI, Ping (許萍)	NG, Hiu Lam (吳曉林)
CHAN, Im Kuan (陳艷群)	IEONG, Kin Mui (楊健梅)	PANG, Heng Va (彭興華)
CHAN, Meng In (陳明淵)	IP, Peng Kei (葉炳基)	PANG, Heong Keong (彭向強)
CHAN, Tan Mui (陳丹梅)	KOON, Kin Veng (官建泳)	PEREIRA, Jorge D. Leitão (李度明)
CHAU, Chi Hong (周志雄)	KUOK, Un I (郭婉儀)	PEREIRA, Luís F. Marques
CHE, Hang In (謝杏賢)	LAI, Sheung Yin (黎嫦燕)	RODRIGUES, José M. Coelho
CHEANG, Seng Ip (鄭成業)	LAM, Chong (林松)	RODRIGUES Maria N.M (羅美娜)
CHEONG, Tai (張悌)	LAM, Wan Leng (林韻玲)	SIU, Kai Suen (蕭啟煊)
CHENG, Zheng Ang (程正昂)	LEI, Kam Chong (李錦聰)	TONG, Ka Io (湯家耀)
CHOU, Kuok Hei (曹國希)	LEONG, Fai (梁暉)	VICTAL, Alexandre M.A. (韋力山)
ÉVORA, Mário A.B. Lima	LEONG, Pui San (梁佩珊)	VICTAL, António M.A. (韋東尼)
FONG, Hou Meng (馮浩明)	LI, Ping Wan (李平穩)	VIEIRA, Orlando F. Silva
FREXES, João M. Barata	LOPES, David Tavares	VONG, Sio Kei (黃紹基)
FURTADO, Rui M. Mota	LUO, Yi Fan (駱一凡)	WONG, Fong Ian (黃鳳欣)
HO, Chi Veng (何志榮)	MARQUES, Lino Pinto (馬正衡)	WONG, Lai I (黃麗儀)

編輯部 / Gabinete Editorial/ Editorial Office:

主任 / Editor Coordenador: 吳懷申 (Huai-Shen WU) 副主任 / Vice Editor: 鄧達榮 (TANG Tat Weng)

\* E-mail Address: rcsm@ssm.gov.mo

# Health Science Journal of Macao®

澳門醫學雜誌

Quarterly Volume II Number 3 September 30, 2002

## Sponsor

Department of Health of Macao  
Special Administrative Region  
(MSAR)

## Editor-in-Chief

KOI Kuok Ieng (瞿國英)

## Editorial Office Address

CP3002 MSAR  
Room 515, 5th floor,  
Edifício Médico-Cirúrgico,  
Centro Hospitalar Conde de S.  
Januário (CHCSJ), Macao  
Tel: (00853)-390 6524, 390 6027  
Fax: (00853)-346 818  
E-mail: [rasm@ssm.gov.mo](mailto:rasm@ssm.gov.mo)

## Executive Editor-in-Chief

Huai-Shen WU (吳懷申)

## Publishing

Department of Health of  
MSAR

## Printing

Citiprint Limited  
Tel: (00853)-483 315, 483 316  
Fax: (00853)-482 635  
E-mail: [citip@macau.ctm.net](mailto:citip@macau.ctm.net)

ISSN 1608-7801

Copyright © 2002:

Department of Health of  
MSAR

## CONTENTS

### Original Articles and Research

- E.R.C.P. (Endoscopic Retrograde Cholangiopancreatography) and  
E.S. (Endoscopic Sphincterotomy) before surgery in patients  
with hepatic echinococcosis ..... 48  
*G. CASTRONOVO, G. ROMEO, C. COTTONE, et al*
- Visual acuity of Macau children : early disability diagnosis ..... 51  
*M. ALMEIDA, R. CALADO*
- Effects of rocuronium pretreatment on succinylcholine-induced  
fasciculation, myalgia and neuromuscular blockade ..... 56  
*CHEN Ximing, LEONG Fai*
- The antihepatocarcinoma activity of the oral serum preparation of  
naja naja atra venom ..... 59  
*LI Hong-Liang, SUN Peng, REN Xian-Da, et al*
- The diagnostic of right infective endocarditis by echocardiography ..... 62  
*WANG Tianyun, ZHOU Xinmei*
- Macao: surveillance of mortality of malignant tumors in 2001 ..... 65  
*KOI Kuok Ieng, Huai-Shen WU*

### Collective Reviews and Lectures

- Prospects of clinical practice with bio-medical engineering and  
three-dimensional imaging techniques ..... 70  
*MAN Hon Ming, KUOK Cheong U*
- The risk of physician-establishment the insurance system of  
medical post ..... 77  
*ZHUANG Yiqiang,*
- Obstructive Sleep Apnea Hypopnea Syndrome ..... 80  
*CHEONG Tak Hong*

### Technologies and Methods

- The computerization of out-patient department of CHCSJ in Macao ..... 85  
*LEONG Kam Keng Lopes*

### Foreign Medical Abstracts

- Causes of sudden cardiac death or cardiac syncope ..... 87
- The chances of metabolism of collagen type I in post-menopausal  
osteoporosis ..... 87
- Analysis of the familial risk factors on lung cancer ..... 88
- The characteristics of brain Magnetic Resonance Imaging (MRI)  
in patients with multiple sclerosis - with special reference to  
follow-up study of 203 cases for two years ..... 88
- Nurse-staffing levels and the quality of care in hospitals ..... 89

## Medical News

<b>6th Annual Congress of CSCO &amp; 8th National Conference on Lung Cancer held in Guangzhou</b> .....	90
<i>MOU Tin Hou</i>	
<b>2nd Macau Symposium on Laboratory Medicine 2002</b> .....	92
<i>KOON Kin Veng</i>	
<b>The clinical seminar of new medicine of “Coxib” applied in orthopaedics held in Macau</b> .....	93
<i>CHAN Wai Sin</i>	
<b>Symposium of Oncological Surgery of Head and Neck held in Macao</b> .....	94
<i>Huai-Shen WU</i>	
<b>6th Annual Scientific Meeting of I.C.S.M. of Hong Kong will hold in Hong Kong</b> .....	95
<i>LAM Meng Lei</i>	
<b>12th WCTOH will be held in Finland</b> .....	96
<i>NG Pai Li</i>	
<b>1st International Lung Cancer will be hold in Beijing</b> .....	97
<i>Huai-Shen WU</i>	

## Data and Reference

<b>Introduction for the ministers of ministry of Health of P.R. China</b> .....	106
<i>Ministry of Health of P.R. China</i>	
<b>Metrology of literature of science and technology (Q &amp; A)</b> .....	98
<i>CHAN Pui Pan</i>	
<b>Smoking prohibited area in Macao</b> .....	100
<i>Centre for Disease Control and Prevention</i>	
<b>World no tobacco day of WHO</b> .....	102
<i>Huai-Shen WU</i>	

## Reader, Author & Editor

<b>The improvement of the tense relationship between doctors and patients</b> .....	101
<i>CHAN Pui Pan</i>	

<b>Articles of HSJM to authors (in Chinese, Portuguese and English)</b> .....	103
---	-----

**Proofreader in Chinese:** *SIO Keng*

**Revision Portuguese / English:** *Mário A.B. Lima ÉVORA, LAM Meng Lei, SIO Keng*